

Document Citation

Title	Adieu forain
Author(s)	
Source	<i>Rotterdam Film Festival</i>
Date	1999
Type	program note
Language	Dutch English
Pagination	18
No. of Pages	1
Subjects	Aoulad-Syad, Daoud
Film Subjects	Adieu forain (Farewell travelling player), Aoulad-Syad, Daoud, 1998

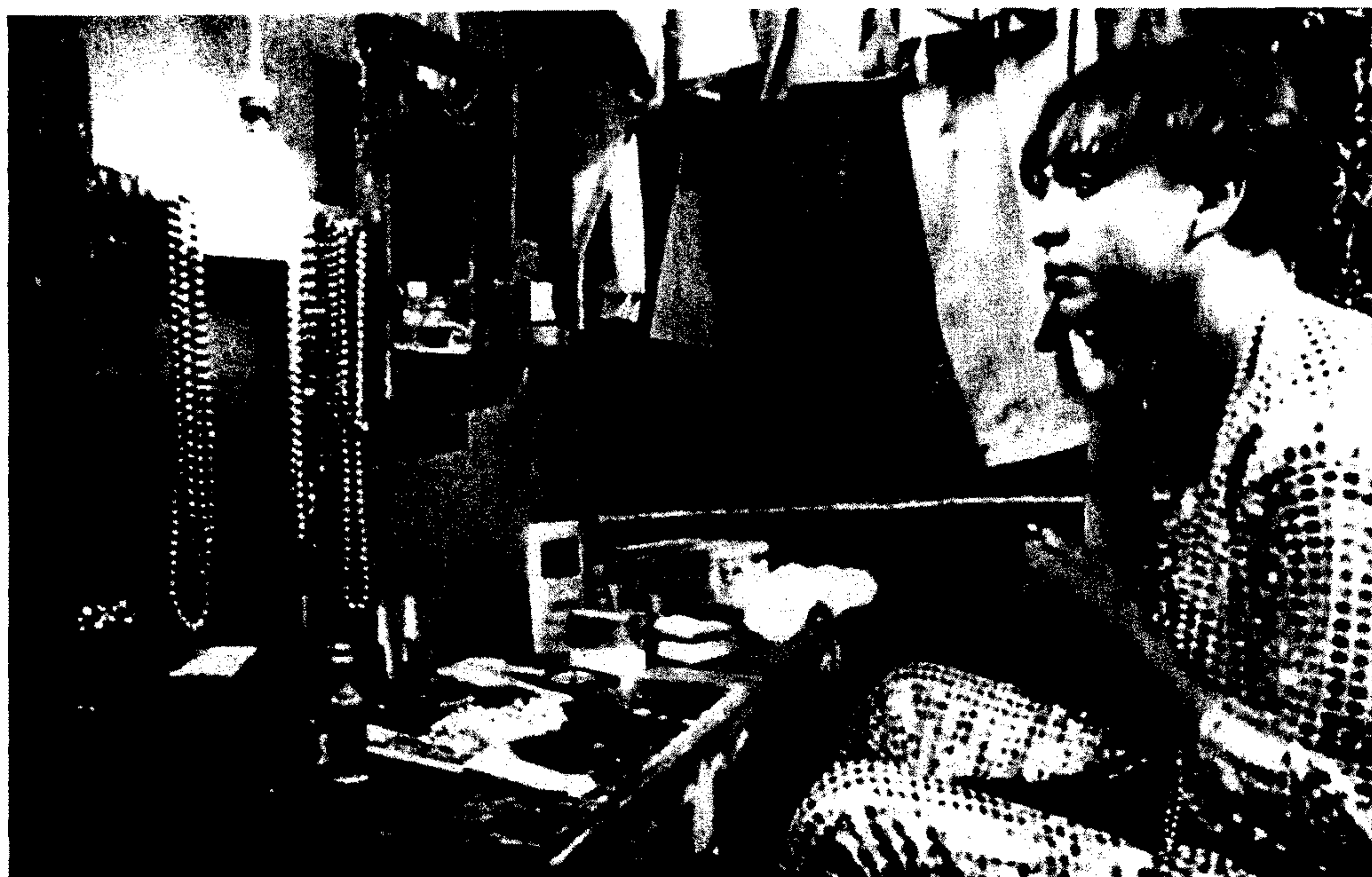
Rotterdam FF 1999

Adieu forain

Daoud Aoulad Syad

SUPPORTED BY THE
HUBERT BALS FUND

Morocco 1998
Colour, 35 mm, 92 min



Een oud busje reist in het door droogte geteisterde zuiden van Marokko van stad naar stad. De eigenaar ervan is Kacem, een oude en zieke kermisexploitant die zijn brood probeert te verdienen met een rad van fortuin. Hij heeft één werknemer in dienst: Rabii ('Lente'), een zachtmoedige jonge danser in travestie. De derde persoon in het busje is de zoon van Kacem, Larbi. Hij is een aantal jaren in België geweest. Hij vertelt Rabii dat hij er bokser was, maar in werkelijkheid heeft hij drie jaar in de gevangenis gezeten. Tussen vader en zoon bestaat een afstandelijkheid die grenst aan haat. Rabii begrijpt niet waar die vandaan komt, maar voelt wel hun enorme eenzaamheid. Gedrieën trekken ze rond, maar hun werk wordt steeds moeizamer, zeker als de autoriteiten hun om tal van redenen vergunningen weigeren.

Het stijlvolle speelfilmdebuut van Aoulad Syad is uitstekend geacteerd en prachtig van ritme en fotografie. Het is een bitterzoete hommage aan de laatste rondtrekkende kermisklanten (*forains*) van Marokko: muzikanten, verhalenvertellers, dompteurs, goochelaars. Met het uitdrogende land gaat ook deze grote traditie ten onder. Maar er is altijd hoop, ook voor de meest marginale van de drie, Rabii. Zoals ook de vriendschap die ze in een van de prachtige oude steden vinden een oprisping van hoop is.

An old van travels from town to town in the draught-stricken south of Morocco. The owner of the van is Kacem, an ageing and infirm fairground operator who is trying to make ends meet with a wheel of fortune. He has one employee: Rabii ('Spring'), a gentle young transvestite dancer. The third person in the van is Kacem's son, Larbi. He has spent several years in Belgium. He tells Rabii that he was a boxer, but in reality he spent three years in jail. Father and son are separated by a detachment bordering on hatred. Rabii does not understand where it comes from, but can feel their enormous loneliness. The three of them trek around, but their work gets increasingly fraught, especially when the authorities refuse them licences.

The stylish feature début by Aoulad Syad is brilliantly acted and the rhythm and photography are stunning. It is a bitter-sweet homage to the last itinerant fairground showmen (*forains*) in Morocco: musicians, story-tellers, animal tamers, jugglers. With the drying land, this great tradition is also doomed. But there is always hope, even for the most marginal of them, Rabii. Just as the friendship they find in one of the beautiful old towns is an expression of hope.

Pro: Les Films du Sud
Sc: Ahmed Bouanani, Youssef Fadel
Cam: Theirry Lebigre
Ed: Ahmed Bouanani, Nathalie Perrey
Ad: Naïma Bouanani
Sound: Gérome Ayasse
Mu: Lachhab
Cast: Hassan Essakali, Nahamed Bastoui, Abdellah Didane
Print: International Film Festival Rotterdam
Sales: Atria

Daoud Aoulad Syad (Marrakech, 1953) studeerde natuurkunde en volgde de Franse filmschool FEMIS. Naast filmmaker is hij fotograaf. Hij realiseerde korte films en documentaires. ADIEU FORAIN is zijn speelfilmdebuut.

Daoud Aoulad Syad (Marrakech, 1953) studied physics and attended the French film school FEMIS. He is a photographer as well as film-maker with shorts and documentaries to his name. ADIEU FORAIN is his feature début.

Films: *Karicature* (1989, short), *Paris 13 juillet* (1989, short), *Mémoire ocre* (1991, doc), *Entre l'absence et l'oubli* (1993, short), *Al-Oued* (1995, short), *Adieu forain* (1998)